

Mechelen-aan-de-Moas. Q.9 (Rl.)

1. as to hiis ma ro, fo. gal xi. n lbaso
Srik-of hiinix bay
2. mans vrœ. nt is to ble. ma gur^{en} wa. tar
gⁱ. v^o
3. ald'wil spinnax n. r. t. m. i. a. as met mōsin
(enkelw.) || mōsi. nōll
4. gr. a. von is lastax wæ. r. k
5. op dat si. op kr. r. g. o. x. a. bōsymald bru. o. t
6. dō si. n. o. w. æ. i. o. k. o. r. k. e. o. t. m. o. s. p. l. e. n. t. o. r. i. n.
hōns v. i. g. o. r
7. dō si. p. o. r. l. o. e. g. d. o. x. o. n. l. y. p. o. n. d. f
8. in dat fa. l. r. i. k. is n. i. r. k. s. t. o. x. i. n
9. k. u. m. d. i. x. l. e. i. m. o. k. i. n. t. s. j.
10. b. a. s. - t. a. b. a. s. f. e. l. r. g. l. a. x. o. r. b. e. r. - g. l. e. s. k. o. s
11. b. r. e. n. o. s. t. u. i. o. k. i. l. o. k. e. o. x. o. - k. l. e. i. n. k. e. o. x. o.
o. f. k. e. o. s. k. o. s
12. s. h. a. b. o. m. e. t. a. n. v. i. v. o. n. d. r. e. i. s. l. i. t. o. r. w. i. n.
ū. t. x. o. d. r. u. n. g. h. o
13. e. r. d. r. e. i. g. d. o. m. i. r. x. m. e. d. m. o. k. l. a. p. o. l.
14. i. g. h. a. p. s. o. m. o. k. n. e. i. g. o. r. e. o. n
15. v. a. s. t. v. v. o. n. t. - o. f. v. a. s. t. o. n. s. v. o. n. t. - w. p. r. t.
n. e. l. t. f. e. l. (= f. e. l.) m. i. o. g. o. v. i. t. t.
16. i. g. b. e. i. n. b. l. e. i. s. d. a. t. i. x. m. e. t. h. a. n. - n. i. r. o. d.
b. e. i. n. m. e. t. x. o. g. a. n. o
17. i. x. h. a. p. o. t. n. i. o. t. x. o. d. u. e. n. y. r. e. m. a. n. o. k. o
18. w. e. r. e. t. o. t. x. o. d. o. r. o. n. - d. e. d. o. 'a. n. k. o. r. m. p.
19. m. s. p. i. n. - s. p. i. n. o. w. e. r. o. f. - s. p. i. n. o. v. l. r. e. t. o. l.
o. f. s. p. i. r. n. o. k. o. r.
20. m. p. a. s. t. s. - m. m. l. i. t. s. (vrouwenkapsel) - b. a. n.
b. o. n. a. u. t. - m. w. e. i. s. - o. b. r. o. i. k. (natte weide) -
s. a. m. p. o. l. j. u. n. - m. e. k. - m. o. k. w. a. i. k. o. r. t. - m. o.
p. i. p. o. l.
21. d. a. e. k. e. r. a. l. d. e. x. t. o. n. i. o. l. o. w. a. e. i. v. o. l. t. f. a. e. x. t. o.
22. i. x. s. a. l. d. i. r. x. k. r. a. r. l. k. a. s. x. e. v. o
23. e. n. o. l. a. n. t. l. i. o. t. f. a. e. l. a. w. s. o. p. a. v. b. r. e. k. o
24. d. o. 'e. o. t. m. v. a. n. x. o. - o. f. m. o. l. e. v. o. n. i. n. s.
x. o. t. (= e. l. a.) x. o. b. e. i. t. o
25. g. e. i. o. f. m. i. x. t. u. i. o. b. r. e. r. s. t. e. n. - b. r. e. r. o. r.
d. o. b. r. e. r. i. t. o. s
26. d. a. t. s. t. a. n. d. b. a. l. t. s. t. e. i. t. o. (jonger: s. t. a. e. i. t. o.)
n. i. r. m. i. o
27. d. e. m. a. n. - o. f. m. e. n. s. - e. d. o. l. e. o. v. o. w. i. n. o.
u. i. k. o. k. e. r. o. l. (= kerel)
28. l. y. s. i. f. a. e. r. i. s. n. e. r. o. d. i. n. d. o. n. i. m. o. f. g. o. b. l. e. i. v. o
29. d. o. k. e. j. u. a. r. - o. f. k. e. n. o. r. (jonger) h. i. n. m. e. t. o.
m. e. s. t. o. r. n. o. d. o. x. i. o. g. o. w. e. i. s
30. x. h. a. n. t. o. x. n. i. t. k. o. m. o. n. i. o. i. x. o. r. e. o. d. b. e. i. n
31. d. o. b. r. a. s. t. o. n. d. r. e. n. k. o. g. u. e. o. r. l. i. n. x. o. o. t
32. i. k. a. n. e. i. t. x. u. n. w. a. e. r. o. k. o. n. - e. o. t. k. e. o. l. p. i. n
33. s. t. e. o. l. d. e. r. b. a. e. s. o. m. i. n. x. i. n
34. n. e. j. o. - d. v. w. y. o. r. t. n. i. m. i. g. o. k. e. r. g. o. l. t.
35. e. r. l. a. - o. f. e. d. o. r. - x. e. b. a. l. t. u. i. o. k. i. o. e. m.
o. p. o. i. x. o. r. o. p. o
36. d. i. p. e. o. r. i. s. n. i. t. u. i. p. - d. v. x. i. t. n. o. g. m.
w. i. t. o. k. e. i. o. r. i. n. i. n
37. x. o. h. i. n. d. b. f. e. r. l. t.
38. x. e. r. t. o. m. i. s. s. o. g. a. e. l. d. a. l. o. p. o. n. o. p. m. a. k. o
39. i. k. a. l. s. t. m. u. o. t. s. w. j. d. - o. f. w. i. d. (modern) -
o. o. k. g. e. h. b. o. s. i. n. g. b. r. e. n. o
40. h. i. s. t. o. e. l. o. f. a. n. o. r. m. e. t. o. k. w. i. t.
41. d. o. m. a. n. m. u. r. t. s. o. n. v. r. o. w. b. o. s. l. o. o. m. o. - o. f.
b. o. s. (x. e. o. m. o. (jonger))
42. i. n. d. o. s. a. e. l. d. o. x. u. y. m. o. n. i. s. x. o. v. o. l. o. k.
43. i. x. a. s. o. r. a. n. d. v. m. t. a. t. o. n. s. t. a. e. r. o. k. i. s
44. v. e. o. r. m. u. r. t. o. d. o. d. o. 'l. o. f. a. n. l. b. o. - e. r. n.
g. e. r. o. r. d. a. n. g. o. r. l. o. f.
45. e. l. o. b. i. n. s. t. a. d. b. e. t. o. p. l. y. x. t. o
46. v. u. x. o. - o. f. x. o. m. a. e. t. s. a. l. e. o. r. i. s. o. v. e. t. a. l. o.
v. a. e. r. o. k. o
47. x. l. b. o. g. o. w. e. t. f. o. r. o. t. w. i. t. t. o. - o. f. w. y. r. t. o. s.
t. o. s. p. r. i. n. g. o. || w. e. d. i. n. g. k. s. o. p. ||
48. d. o. b. o. m. s. n. o. g. o. r. k. a. l. d. o. b. o. m. g. r. y. f. o. l. o
49. d. u. g. (o. p. o. n. k. ; o. u. d. e. r. t. o. t. k. i. n. d.) - o. f. d. u. t. (o. p. m. i. ;
k. i. n. d. t. o. t. o. u. d. e. r. s.) i. o. s. t. o. v. i. n. s. t. o. r. i. n. s. t. o. r.

50. εβῆγι ντῶ βρυμπῶ vῶr dῶ vryt. mzt-
 of vep. χμz, s (jonger) - dῶ k.u. omz, s - ot
 luf - dῶ vῶz spῶz
 51. βετρεε. i - kwekxto gōr. t - ut spre. i jō-
 udvte i jō - mest spre. i jō (n) - vῶ. r dῶl mā. kō
 m lo. bram - of en boe. i (oud, plat) smē. r: z
 52. di vῶr. w ε. d pῶr kō. rῶr lō. tō smē. r jō
 53. kῶ vῶ. dῶr ε. tōm kῶs jō. r lā. gk lo. tōnō
 for. l gur. ῶn
 54. χλpῶtam ā. f χpῶ. jō van kῶ. r lā. t langstōt
 wātῶr tō gur. ῶn
 55. vῶ. l vῶ. xῶ ky. t mῶr er. i ne. t fē. l
 56. i. r dῶ - of ε. r dῶ pūt sin. i. t fē. l wῶ. r t
 57. dῶ kῶ. v. i ste. ῶ d. i n dῶ for. w
 58. f. n mi. r. ῶrd i sῶt nōχ tō kō. t fῶr tō
 pū. k. ba. tō (bal opvangen, spel v. meisjes)
 59. di kῶ. ῶs χpῶ. vῶ kῶ. r l. r. r g. x. z
 60. x trok ot pῶ. r. d a. n kῶ. nō start
 61. i. n dῶt. t. t. - of dō. r. (bepaald) kῶ. m. p. χpῶ. i
 als jō. rῶ nō dῶ kῶ. r mῶs
 62. dῶ pῶ. l. tῶr kῶ. χ. - dat ῶs li. v. m. i. ῶr
 vōl m. a. k. i s
 63. dῶ xō. χs miz wῶ. l mῶ dῶ kῶ. l dῶs nit
 mēt mi. r. χ || dῶ sprō. kῶs ni. r. ῶt ||
 64. dῶ kῶ. v. r lō. lō gur. n tῶ. r. l. o. mῶ
 65. gē. r. tῶ vῶ. n dῶ. χ ne. l. t kῶ. r: tῶr
 66. e. r. tῶ xῶ o. χ χ. e. r. kῶ. i. ῶs
 67. kῶ. nō mō. t. l. r. i s kῶ. p. ῶt. - ε lig in pan-
 ε kane. t fῶr. ū. t
 68. t. i. x. ῶnῶ wῶ. r. mῶn dῶ. χ. ῶw. e. ῶs - x. n. ῶt. i. x
 ῶnῶ xῶ. χ. tῶn ῶ. v. ῶnt
 69. dat j. y. r. ῶ. kῶ. kῶ. l. e. b. x. r. ῶ. ῶs
 p dῶ i. x m lō. l. x i n dῶ kan
 70. i. χ wul. t. a. tō f. a. k. t. i. r. ῶnῶ b. r. e. v. b. r. a. χ
 71. χ. l. p. i. n an mῶn. ῶ. r. t
 72. i. r. χ kan mēt χ. i. n d. w. e. ῶ. χ. d. r. i. v. ῶ. r. x
 y. r. a. m

73. nō saft. i. t. (nieuw, arbeiders) - of as fῶr
 kῶ. f. e. g. d. r. u. r. ῶ. k. ῶ. n. ε. b. ῶ. span. v. ῶ. r. t. p. e. ῶ. t
 i n dῶ n. u. r. k. ῶ. r
 74. i. r. χ kῶ. p. χ. e. t kō. r. s. - al van vῶ. r. dῶ
 mi. r. d. ῶ. χ
 75. dῶ kō. n van dῶ kῶ. n. i. g i. x o. r. χ. s. ῶ. l. d. ῶ. t. t
 χ. ῶ. w. e. r. s
 76. wēt χ. ῶr gē. r. nō dῶ f. l. i. d. x. b. ῶ. e. χ. m. ā. k
 || mῶ. lō. r. χ : ook kῶ. f. t. v. o. o. r. b. o. e. k. e. n. o. f
 s. c. h. r. i. j. f. b. o. e. k. e. n. ||
 77. di ru. ῶ. x. m. ε. b. ῶ. l. a. n. d. ῶ. e. r
 78. dῶ g. ῶ. l. o. e. v. i. χ. n. i. k. s. f. a. n. - of dῶ g. ῶ. l. o. e. v. i. χ. i. n
 kῶ. l. u. ῶ. t. s. van (plat)
 79. t. k. i. n. t. j. ῶ. w. ῶ. r. d. u. ῶ. t. f. e. r. t. a. t. s. ῶ. t. kῶ. l. t. ῶ.
 d. ῶ. p. ῶ
 80. kῶ. n. u. r. ῶ. r. a. n. e. n. kῶ. n. ῶ. l. ῶ. g. ῶ. l. ῶ. ῶ. p. ῶ
 81. e. r. kῶ. i. ῶ. n. t. - of dat mē. jō van e. r. i. s
 mē. d. ῶ. k. l. r. ῶ. f. k. ῶ. nō dῶ b. ῶ. s. χ. u. r. ῶ. n. b. r. u. r. m. ῶ. l. o.
 p. l. i. k. ῶ
 82. d. v. x. m. s. p. r. u. v. ῶ. t. u. t. ῶ. l. d. ῶ. r
 83. ε. kῶ. t. s. ῶ. n. s. t. r. o. l. ῶ. d. i. x. (zeer plat) o. p. ῶ
 84. t. f. ῶ. l. k. s. p. ῶ. g. d. ῶ. n. i. r. g. i. ā. n. d. ῶ. r. x. ῶ. s. χ. ῶ. l. d.
 ε. n. w. e. ῶ. l. (weelde).
 85. i. nῶ. m. ῶ. i. n. i. x. d. r. y. r. ῶ. χ. f. a. n. d. ῶ. n. d. ῶ. s
 86. dῶ w. i. ῶ. χ. l. e. p. kῶ. r. m. p. - l. a. n. g. s. t. ῶ. i. s. ῶ. d
 ῶ. n. ῶ. n. u. m. w. ē. χ
 87. i. χ. k. ῶ. g. m. b. r. u. c. m. k. ῶ. v. l. r. dῶ. k. l. e. i. n. ῶ
 88. dῶ g. e. i. t. ῶ. b. ῶ. k. i. s. kῶ. p. ῶ. t. χ. ῶ. g. ῶ. n. ῶ. van ῶn
 kῶ. r. i. x. i. n. t. ῶ. s. l. i. r. k. ῶ
 89. kῶ. l. e. i. t. j. ῶ. w. a. r. - of w. a. s. kῶ. r. d. ε. n. g. ῶ. i. ῶ. t
 90. i. n. dῶ. l. u. r. m. ῶ. r. i. s. ῶ. t. ῶ. d. b. e. s. t. ῶ
 91. nῶ. s. t. ῶ. r. m. u. r. t. χ. u. t. k. u. c. n. ῶ. e. e. ῶ. g. ῶ. (arch.)
 92. χ. p. k. i. n. s. n. ῶ. m. ῶ. n. ῶ. n. ῶ. r. t
 93. i. χ. w. e. i. t. n. e. ῶ. t. w. u. ῶ. χ. ῶ. m. u. r. t. χ. ῶ. n. l. p. ῶ. k. ῶ
 94. mῶ. k. p. l. ῶ. k. e. r. l. d. ῶ. r. i. s. χ. ῶ. t. f. ῶ. r. ῶ. d. b. e. r
 95. i. x. m. ῶ. r. j. ῶ. b. l. e. b. r. e. ῶ. k. ῶ. v. ῶ. r. s. t. ῶ. r. ῶ. k. ῶ. t. ῶ. w. i. r. ῶ. r. ῶ

97. ix mu, d i. 2st et fu. r no da stā. l indū. n
 98. mā bu: r w. z - of wā. s m p. x
 99. dā melōk bu. r mā. g mā. g r u. 2ton tu. r
 100. di 'bo. tōr melōk ix dān en xū. r - si. r k am
 traktō m i, t
 101. vā xōwā dā. r l d obān ur. r ku. r nā vā. s
 102. ix 2p. sōⁿ p. y. r nē. s - si ky. r 1/2. pōuonon
 2) niet van een weel (fū. r wā. r 2k - fē. i
 wā. r 2k (jong)
 103. ē k m p nu. 2dā en mōnō. bō. lā. t
 104. In i, r tō. l. s jō x i n bā. r 2x t i v y. r s p e. jō
 105. dā rō. tō - of dā r 2fō. tō (jonger) d v 2p. d y. jō
 106. iⁿ bō. m (h) l bō. sō stā. l. k fān dā bō. l
 ā. f x a v a. r o
 107. gō. r mu. r. d o n s n o v n s fā. l. s k u m a k i k o
 108. ē i s fān t p. vā gō. k o. mā mē. dⁿ nān d i k o
 pō. tō. m a' n e. - of mē. dⁿ nā g u j o b e e. l j o l
 g. 2. l t (ouder)
 109. di d p. r i s fān 'bō. kō. n o. 2 t
 110. m g. 2. t r o. w d v r o. m u. r. t k u r n n i j e. j o
 111. i r x h l b e. i g. 2 r ā. s x a x a. i t - m a t w a s l a e x t o
 x o. 2 t
 112. dā b u r w a r z e. r. 2 t a t o t n o x t o d p. r i s f o r
 t o b u r. w a - of b o. w a (jonger)
 113. b a k o - i g b a k - d i g b a k i - h e. l. 2 b y k - b y k
 'e. l. 2 - v e. 2 r b a k o (n) - i g b i r. 2 k - d i g b i r. 2 k s -
 e. l. 2 b i r. 2 k - v e. l. 2 r b i r. 2 k o - v o r l b o g o b a k o
 114. b e. l. j o - i r g b e. l. i - d i g b f. s - e. 2 b f. r. 2 t -
 v e. l. 2 r b e. l. j o - b e. l. j o v e. l. 2 r - i g b o. j - i g
 n r x b o. j o - b o. j o x e. l. j o. 2 x
 115. t i z o k l s i n t m a r g u. r. 2 t
 116. dā k u r n x e. j e. l. j o r k r i g o n o p t r m ā. 2 t
 117. ē t x a x a t a t o r a n m i. r x s a l d e. 2 k o
 118. dā m ā. x - of m ē. t (jonger) s a x t a d ē. 2
 g o l i. g a w
 119. dā u u. r. 2 r o v i. f p r i x o

120. v n d r d e r n e. i k r b o. r. m l i g s v a e. l e. i k o l o
 121. s t w a. t o r g u. e. i t k o. k o - s t k o. g a t
 122. s t h e. d i s n o x i p. n - t r s f e. i. 2 s x a m a. i t
 123. m a j o n e. s m a. k o x o m i t o n d o. j o r v a n
 m e. i
 124. d a t b i m k a x a l d v l a e. l s t o x w a s o
 125. dā p a s t u. r. 2 s t x u j o w i. x
 126. 2x a. v d u r. 2 s - i x ā. f x o b r ā. n t
 127. dā m e l o k s p r i t s ū. t o n o e. j o r v a n d o k o.
 128. dā k i s t o r l u. i t f o r dā k r i j. s p a r s a. s i
 129. dā b i r a x f a n dā 'k r u k a r b e. 2 x f a n d o
 l a s - of t x o w i. x
 130. dā t w i z p r y p o k i. 2 m a b i t o
 131. x l b o n o m b ū. n d e. r m b l a. w g o. w a - of
 x l b o n o m d y. v a l x ā. f x o p i n o. g o l t
 132. dā s a u r i s x a t f l a i w
 133. dā s n i. 2 l i. r g d i. r k
 134. i r x h l p t i. r g i n o n i. 2 w a x e. 2 t n i. 2 t m i. 2
 g. 2 x e. 2 n
 135. n i w p o. r t w l o t n u r w o n i. 2 l n o. l s t a t
 136. d ū. n - i g d u r. n o t - d i g d o e. 2 s o t - h e. 2 d o e. t o t -
 f e. 2 r d u n o t - g e. 2 r d o e. t o t - h e. d d u. n o t - i g
 d e. 2 x o t - d i g d e. x s o t - h e. 2 d e. x o t - v e. 2 r
 d e. g o n o t - g e. l. 2 r d e. x o t - x e. i d e. g o n o t -
 t d e. g i x t a b - d i. x o r o t m a. r - of d e. x h e. r. 2 t
 m a. r - d e. g o 'x e. j o t m a. r
 137. d o e. l. j o - d a e. l. p k l e. i. 2 t - d o. 2 p f ū. r. n t - d o s o l d o. 2 t o
 138. d e. l. 2 r s o - e. 2 d d p. l. 2 r s - i. 2 d o e. l. 2 r s - e. 2 t
 x a d o. l. 2 r s o
 139. b i r o (ouder) - of b i. n o (jonger) i g b i r - of b i n (id.) -
 d i g b f. r. n s - h e. 2 b f. r. n t - v e. 2 r b i. r o - of b i. r o
 (id.) - g i. r. 2 r b i. r. n t - h e. 2 b i. r. n o - b u. i. j o r.
 i x h o p x o b u. i. j o - of x o b u. i. n o (jonger)
 140. locale landmaten: o b ū. n d o r - o n o m n o g o - k l e. i n
 r u. r. 2 - g r u. 2. 2 t r u. r. 2 - 2 o k l. v. - i g r. r o e. i: 1 m n o g o;
 u m n o g o n o p o b ū. n d o r - of v ū. f m n o g o n o p o n e k l e. 2 r
 141. locale watermaten: d o m ā. s - d i. r. 2 l i b e. k - d o k i g b e. k -
 d o b u. r. 2 g. 2 r a. f b e. k - d o z i: p

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is mēχ^{lo}
 De inwoners heten mēχ^{lo}ers
 Hun bijnaam is mēχ^{lo}ers stæχ^{lo}ers (die tegenwringen en discussiëren) - ook:
 ku. vii. tors (kerniscentie aan een episode van een strijd tussen Obbechelen en Tucht, waarin
 Tuchtse koeien door de Obbechelen werden geroofd en opgegeten).
 Aantal inwoners op 31-12-1947: 3556.
 Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: 'Ersp - gance, 't (off. Geneuth) - 'Bz'ij
 (Bos-einde) - ds di. f - ds slak - ds ku. mōrt (Kommerd) - in t'ly. 3 - Er zijn geen
 lokale verschillen. Er wordt noch Frans, noch A.B. gesproken.
 De bevolking bestaat overwegend uit arbeiders, die vooral in de koolmijn van
 Eisten werken; een aantal meisjes gaan dagelijks werken in de porselein-fabriek te
 Maastricht; andere in de wapen-fabriek te Bovenal. De stad met de meeste aantrek-
 kingskracht was vroeger Maastricht, nu méér Tongeren, en verder Luik of Brussel.
 Zegslieden. 1. Dooten, Felix; 64 j.; hier geboren; overhandelaar; V. en M.
 (en verschillende geslachten) hier geboren; spreekt gewoonlijk Obbechels.
 2. Polinkers, Em.; 28 j.; hier geboren; leraar; heeft steeds hier verbleven; V. en
 M. beiden van hier; spreekt thuis gewoonlijk Obbechels.
 N.B. De oudere zegsman gebruikt de r; de jongere de R.